

УДК [821.161.1-09+821.161.3-09]«19»

## Сравнительное изучение русской и белорусской литератур: теория и практика

Крикливец Е.В.

*Учреждение образования «Витебский государственный университет  
имени П.М. Машиерова», Витебск*

*Сравнительно-типологический подход к изучению национальных литератур – актуальное направление современной филологии. Подобный ракурс исследования позволяет сделать вывод о специфике литературных взаимосвязей, общих и особых чертах в отражении мира и человека.*

*Цель статьи – раскрыть основные этапы становления сравнительного метода в литературоведении; показать его значимость для российской и отечественной гуманитарной науки в настоящее время; обосновать необходимость усвоения навыков сравнительного анализа литературных произведений будущими специалистами-филологами; поделиться опытом подготовки методических рекомендаций, посвященных данной проблеме.*

**Материал и методы.** *Методологическую базу исследования составляют работы отечественных и зарубежных литературоведов в области сравнительно-типологических исследований литературных явлений, а также разработки сотрудников филологических факультетов российских вузов, посвященные учебно-методическим аспектам преподавания дисциплины «Сравнительное литературоведение». Объектом рассмотрения выступает подготовленное автором статьи учебное издание «Русская и белорусская литературы второй половины XX века: теория и практика сравнительного анализа».*

**Результаты и их обсуждение.** *Становление сравнительного литературоведения происходило на протяжении XIX–XX веков. В современной филологии сформированы основные методы и приемы сравнительно-типологического анализа. Видится необходимым ввести в курс профессиональной подготовки специалистов-филологов дисциплину «Русская и белорусская литературы второй половины XX века: теория и практика сравнительного анализа». Она нацелена на углубление литературоведческих знаний, формирование представлений о формах и закономерностях межлитературного процесса, овладение практическими навыками сравнительного анализа художественных произведений, расширение гуманитарного кругозора. Учебно-методическое сопровождение дисциплины должно включать этап усвоения понятийно-терминологического аппарата, а также отработку полученных знаний и умений на практике.*

**Заключение.** *Сравнительное литературоведение следует рассматривать как область науки о литературе, в которой разработаны продуктивные методики изучения художественных произведений, необходимые для исследовательской деятельности профессионального филолога.*

**Ключевые слова:** *сравнительно-типологический анализ, русская литература, белорусская литература, методическая подготовка, методические рекомендации.*

(Ученые записки. – 2015. – Том 19. – С. 127–132)

## Comparative Study of Russian and Belarusian Literatures: Theory and Practice

Kriklivets E.V.

*Educational establishment «Vitebsk State University named after P.M. Masherov», Vitebsk*

*Comparative and typological approach to studying national literatures is a topical direction of contemporary philology. This side of the research makes it possible to conclude on the specificity of literary interconnections, common and special features in the reflection of the man and the world.*

*The purpose of the article is to disclose basic stages of shaping the comparative method in literature studies; to show its significance for Russian and home humanitarian science at present; to justify the necessity of mastering the skills of comparative analysis of works of literature by would-be linguists; to share the experience of compiling guidelines on this issue.*

**Material and methods.** *The methodological basis of the study is made up by works of home and foreign literature critics in the field of comparative and typological studies of literature phenomena as well as works by Philology Faculties workers of Russian Universities on aspects of teaching Comparative Literature Studies. The object under consideration is the educational edition «Russian and Belarusian Literatures of the Late XX Century: Theory and Practice of Comparative Analysis» prepared by the author of the article.*

*Адрес для корреспонденции: e-mail: kriklivec@mail.ru – Е.В. Крикливец*

**Findings and their discussion.** *Maturation of comparative literature studies was going on during XIX–XX centuries. In contemporary philology basic methods and techniques of the comparative and typological analysis have been shaped. Introduction of the course of Russian and Belarusian Literatures of the Late XX Century: Theory and Practice of Comparative Analysis seems necessary in the professional training of Philology students. It is aimed at more profound literature studies knowledge, at shaping images of forms and laws of the interliterature process, mastering practical skills of the comparative analysis of works of fiction, widening of humanitarian outlook. The teaching and methodological accompaniment of the course should include the stage of mastering notion and terminology apparatus as well as practising the acquired knowledge and skills.*

**Conclusion.** *Comparative literature studies should be considered as a sphere of the science of literature, in which productive teaching methods of studying works of fiction are worked out which are necessary for a professional linguist's research.*

**Key words:** *comparative and typological analysis, Russian Literature, Belarusian Literature, methodological training, guidelines.*

(Scientific notes. – 2015. – Vol. 19. – P. 127–132)

Сравнительное изучение литератур – одно из актуальных направлений современной филологии. Сравнительный подход позволяет выявить творческую неповторимость произведения и национальной традиции посредством раскрытия литературных и социокультурных связей, формирует открытость сознания к восприятию и критической интерпретации инонациональных культурных смыслов.

Цель статьи – раскрыть основные этапы становления сравнительного метода в литературоведении; показать его значимость для российской и отечественной гуманитарной науки в настоящее время; обосновать необходимость усвоения навыков сравнительного анализа литературных произведений будущими специалистами-филологами; поделиться опытом подготовки методических рекомендаций, посвященных данной проблеме.

**Материал и методы.** Методологическую базу исследования составляют работы отечественных и зарубежных литературоведов в области сравнительно-типологических исследований литературных явлений, а также разработки сотрудников филологических факультетов российских вузов, посвященные учебно-методическим аспектам преподавания дисциплины «Сравнительное литературоведение». Объектом рассмотрения выступает подготовленное автором статьи учебное издание «Русская и белорусская литературы второй половины XX века: теория и практика сравнительного анализа».

**Результаты и их обсуждение.** Становление сравнительно-исторического направления в науке о литературе произошло во второй половине XIX века, когда Т. Бенфеем в «Предисловии» к переводу «Панчатантры» – древнеиндийского сборника мифов – была выдвинута теория заимствований (миграции) сюжетов. По Бенфею, именно заимствования как

следствия межнациональных литературных контактов являются двигателем литературного развития; задача ученых при этом заключается в выявлении заимствований и контактов.

В конце XIX – начале XX века сравнительное литературоведение оформляется как самостоятельная область истории литературы. Появляются труды Х. Познета, Ф. Брюнетьера, Ж. Текста, Ф. Бальдансперже, П. Ван Тигема, А. Фаринелли. Родоначальником сравнительного литературоведения в России по праву считается А.Н. Веселовский. Он указал на несводимость сравнительного литературоведения в целом к теории заимствований, обосновал типологические параллели, выдвинул тезис о самозарождении сходных мотивов у разных народов «при сходстве или единстве бытовых и психологических условий» [1, с. 134].

Упрочение и развитие сравнительно-исторического подхода к литературе произошли в марксистском литературоведении благодаря деятельности Г.В. Плеханова, который в работе «Искусство и общественная жизнь» проследил возникновение сходных эстетических теорий во Франции и в России XIX – начала XX века [2].

Перспективы, открывающиеся перед сравнительным литературоведением, ставящим в центр исследования читательское восприятие, наметил Т.С. Элиот, размышляя о новом «чувстве истории», о видении всей европейской литературы как «единовременного ряда» [3, с. 52].

Во второй половине XX века непосредственное отношение к сравнительному литературоведению имели следующие школы и их представители: рецептивная эстетика (Х.Р. Яусс, В. Изер); новый историзм (М. Батлер); культурный историзм (А. Синфилд, М. Левинсон, К. Белси, С. Гринблатт). Фор-

мируются крупные центры сравнительного изучения литератур и культур в США (Р. Уэллек, В. Фридрих, Дж. Фрэнк, Д. Фэнгер, Ф. Фергюссон, Т. Уиннер), Германии (М. Кестинг, К. Вайс, К. Хамбургер, Г. Кайзер), во Франции (Кл. Пишуа, А. Гранжар). Следует отметить также румынскую (А. Дима) и словацкую (Д. Дюришин) школы.

В советской науке второй половины XX века результатом и продолжением сравнительного изучения литератур становится типологический подход. Обоснование понятий «типология» и «типологический принцип» дано в теоретических и историко-литературных работах В.М. Жирмунского. Ученый разграничил понятия типологических схождений и аналогии, влияния и заимствования, отметив при этом: «...мы можем и должны сравнивать между собой аналогичные литературные явления, возникающие на одинаковых стадиях социально-исторического процесса, вне зависимости от наличия непосредственного взаимодействия между этими явлениями» [4, с. 66]. Важным является положение В.М. Жирмунского о том, что «сравнение не уничтожает специфики изучаемого явления (индивидуальной, национальной, исторической); напротив, только с помощью сравнения, то есть установления сходств и различий, можно точно определить, в чем заключается эта специфика» [4, с. 67].

Идея единства и закономерности общественно-исторического процесса составила сущность понятия «всемирная литература» и была обоснована в отечественной науке 1970-х годов (М.Б. Храпченко, И.Г. Неупокоева и др.). Она получила свое развитие в трудах Н.И. Конрада, посвященных сопоставлению западных и восточных литератур.

В литературоведении второй половины XX века были сформированы основные приемы сопоставительного анализа:

- сопоставление произведения с его реальной основой;
- сопоставление героя с прототипом;
- сопоставление разных редакций художественного произведения;
- сопоставление разных произведений одного автора;
- сопоставление произведений разных авторов (представителей одной национальной литературы);
- сопоставление произведений разных авторов (представителей разных национальных литератур);

– сопоставление различных вариантов переводов.

Следует отметить, что в советский период сравнительно-типологические исследования проводились преимущественно на уровне советской и зарубежной (европейской, американской) литератур. Произведения (особенно на русском языке), появляющиеся в республиках СССР, включались в общую парадигму «советской литературы» и в ракурсе сравнительного анализа практически не изучались (тем более, произведения восточнославянских литератур).

Однако с распадом Советского Союза специфика национальных литератур становится более очевидной. Продуктивность сравнительно-типологического подхода к изучению русской и белорусской литератур активно проявилась в последней трети XX века. Об этом свидетельствуют работы как русских ученых (Г.В. Стадников, М.Н. Сперанский, Ю.А. Лабынцев, Л.Л. Щавинская, М.В. Дмитриев и др.), так и белорусских (А.Н. Андреев, С.В. Букчин, В.В. Борисенко, В.В. Ивашин, Т.П. Казакова, М.А. Лазарук, Т.Н. Мельникова, В.П. Рагойша, М.А. Тычина, И.А. Черота, В.И. Черота, И.И. Шпаковский, И.Ф. Штейнер и др.).

Большой вклад в решение данной проблемы внесло российское литературоведение: сборники «Литературные взаимосвязи и типологические схождения. История и современность» [5], монография М.Н. Сперанского «Из истории русско-славянских литературных связей» [6], ряд статей Ю.А. Лабынцева и Л.Л. Щавинской [7], посвященных истории русско-белорусских литературных взаимосвязей.

В отечественной науке сравнительное изучение белорусской и русской литератур нашло отражение в следующих сборниках: «Адзінства і ўзаемаўзбагачэнне: пытанні ўзаемасувязей савецкіх літаратур» [8], «Нарысы па гісторыі беларуска-рускіх літаратурных сувязей» [9], «Беларуская літаратура ў кантэксце славянскіх літаратур XIX–XX стст.» [10], «Беларуская і руская літаратуры: тыпалогія ўзаемасувязей і нацыянальнай ідэнтыфікацыі» [11], «Славянство. Православие. Традиции русской и белорусской литературы» [12]. В них прослежен процесс взаимодействия белорусской и русской литератур от древности до наших дней, раскрыта специфика национального характера, уделено внимание проблеме художественного перевода. Существенно дополнили эти

исследования монографии М.А. Тычины «Аляксандр Пушкін і Якуб Колас» [13], И.А. Чероты «Пошук спрадвечнай існасці: Беларуская літаратура XX стагоддзя ў працэсах нацыянальнага самавызначэння» [14]; диссертационные работы Т.Н. Мельниковой («Русская и белорусская сатирическая проза периода 20-х годов XX столетия (М. Булгаков, М. Зощенко, К. Крапива, А. Мрый)») [15], В.П. Рагойши («Белорусская поэзия XX столетия в контексте восточнославянских литератур (типология, рецепция, художественный перевод)») [16], Т.П. Казаковой («Белорусская литература XV века и древнерусская письменность» [17] и др.).

Об актуальности сравнительного изучения славянских литератур, в том числе русской и белорусской, свидетельствуют регулярно проводимые международные научные конференции: «Сравнительное изучение славянских литератур» (Москва); «Культура и письменность славянского мира» (Смоленск); «Славянские литературы в контексте мировой» (Минск); «Русская и белорусская литературы на рубеже XX–XXI веков» (Минск); «Белорусско-русско-польское сопоставительное языкознание и литературоведение» (Витебск) и др.

Учебные планы филологических факультетов российских вузов включают дисциплину «Сравнительное литературоведение», усвоение которой позволяет студентам сформировать представление о мировом литературном процессе, специфике национальной литературы и ее бытовании (рецепции) в пространстве другой культуры.

Нам представляется целесообразным продолжить данную традицию в отечественной методике и ввести в курс филологической подготовки магистрантов, обучающихся на специальности 1-21 80 10 «Литературоведение», дисциплину «Русская и белорусская литературы второй половины XX века: теория и практика сравнительного анализа». Эта дисциплина призвана раскрыть специфику русско-белорусских литературных взаимосвязей во второй половине XX века. Проблематика и поэтика произведений русских и белорусских писателей указанного периода имеют общие точки соприкосновения, обусловленные социокультурным пространством двух государств, общей картиной славянского мира, мировоззрением художников, их авторским мышлением в создании художественной концепции универсума. Сохраняя творческую индивидуальность, они демонстрируют на-

циональную ментальность и общечеловеческую позицию. Сопоставительный ракурс исследования позволит сделать вывод о взаимосвязях близкородственных литератур, их общих и особых чертах в отражении мира и человека.

*Цель преподавания дисциплины* – создать содержательное представление о сравнительном литературоведении как специальной области науки о литературе, в которой разработаны методологические принципы сравнительно-типологического анализа литературных явлений и продуктивные исследовательские методики изучения художественных произведений.

*Задачи преподавания дисциплины:*

- изучить категориально-понятийный аппарат сравнительного литературоведения;
- раскрыть принципы и приемы сравнительно-типологического анализа и пути их практического применения;
- сформировать навык исследования национальных литератур в их эстетическом, культурном, историческом взаимодействии.

Учитывая необходимость учебно-методического обеспечения новой дисциплины, мы разработали одноименное учебное издание, включающее в себя теоретическую и практическую части. Методические рекомендации «Русская и белорусская литературы второй половины XX века: теория и практика сравнительного анализа» знакомят обучающихся с основными проблемами, понятиями и терминами сравнительного литературоведения, с формами «диалога» между национальными литературами.

Цикл практических занятий разделен на две смысловые части: «Историко-теоретические аспекты сравнительного литературоведения» и «Русская и белорусская литературы второй половины XX века: практика сравнительного изучения». Первые несколько занятий, посвященные истории и теоретическим проблемам сравнительного метода, позволяют будущим специалистам проследить основные этапы становления сравнительного литературоведения, овладеть методиками сравнительного исследования литературных произведений.

Однако главная учебно-методическая задача видится в практической отработке навыков сравнительно-типологического анализа художественных произведений в историко-культурном контексте. Учебным материалом послужили произведения русских и белорус-

ских писателей второй половины XX века. Структура практических занятий, составивших вторую часть цикла, состоит из вступительной статьи, в которой обусловлена актуальность исследования, обозначены цель и объект сравнительного анализа, а также его ключевые аспекты. После этого обучающимся предлагаются вопросы и задания для исследовательской работы. Здесь приведем пример одного из занятий подобного типа.

*Типология художественного метода в военных повестях В. Астафьева и В. Быкова*

Писатели-фронтовики В. Астафьев и В. Быков вошли в литературу во второй половине 1950-х годов со своим видением военных событий. Предметом художественного осмысления в их произведениях становятся внутренний мир героя, движения его души, обусловленные реалиями военного времени. Подобный объект изображения требовал от писателей преодоления схематизма, выхода за рамки соцреалистического метода, расширения нравственно-этической проблематики.

*Объект исследования* – повести В. Астафьева «Пастух и пастушка» и В. Быкова «Альпийская балада».

*Цель занятия* – определить специфику художественной системы военных повестей В. Астафьева и В. Быкова, выявить элементы синтеза реалистического метода с эстетикой сентиментализма и романтизма.

*Аспекты сравнительного анализа:*

- использование формальных и содержательных элементов, не типичных для реалистической парадигмы;
- обращение к жанровым формам сентиментализма (пастораль) и романтизма (баллада);
- творческая интерпретация сентименталистского конфликта: противопоставление «естественной» жизни природы и технократической цивилизации;
- осмысление проблемы нравственной деградации личности на войне и поиск духовных основ;
- наличие двух стилистических пластов: сентиментально-идиллического и натуралистического;
- использование различных способов художественной завершенности (модус трагического – в повести В. Астафьева, героический модус художественности – в повести В. Быкова).

*Вопросы и задания:*

1. Раскрыть жанрово-исторические особенности пасторали и баллады. При этом необходимо учитывать, что в XVII–XVIII веках пастораль и баллада композиционно и содержательно находились в оппозиции к тематике и формам классицизма, вызывая со стороны его представителей резкий отпор (это особенно отчетливо проявилось в западноевропейской литературе). Можно ли предположить, что специфика избранных жанровых форм помогает писателям выйти за границы нормативной эстетики и в литературе второй половины XX века?
2. Проследить мировоззренческую эволюцию В. Астафьева на примере разных редакций повести «Пастух и пастушка».
3. Раскрыть смысл названия повести В. Астафьева и его интерпретацию в контексте произведения.
4. Определить значение «рамочного» текста в повести В. Астафьева «Пастух и пастушка», показать его связь с композиционными особенностями произведения.
5. Выявить эстетические принципы романтизма в «Альпийской балладе» В. Быкова, их обусловленность идейно-художественной концепцией произведения.
6. Показать роль пейзажа в повестях русского и белорусского писателей. Рассмотреть взаимоотношения человека и природы как интерпретацию одного из ключевых конфликтов предромантической и романтической литературы.
7. Определить специфику раскрытия экзистенциальной проблематики в военных повестях В. Астафьева и В. Быкова:
  - внутренний мир человека на войне: эволюция или деградация?
  - поиск духовной «опоры»: в чем она видится писателям?
  - любовь и война: антиномия сентиментализма и натурализма.
8. Раскрыть идейно-эмоциональную направленность анализируемых произведений русского и белорусского писателей.
9. Можно ли утверждать, что синтез с предромантической и романтической поэтикой позволил В. Астафьеву и В. Быкову преодолеть каноны норма-

тивной эстетики, заострить гуманистическую проблематику произведений, раскрыть сущность экзистенциальной трагедии человека на войне?

10. Считаете ли вы, что обращение к сентиментализму и романтизму обусловило жанровые особенности анализируемых произведений, нашло отражение на уровне композиции и образной системы, оказало влияние на стилистику повестей?

11. Может ли подобный сравнительно-типологический ракурс исследования быть применим к другим произведениям русской и белорусской военной прозы? Если да, назовите их.

Помимо теоретического и практического компонентов, учебное издание включает в себя темы для самостоятельного исследования, которые могут быть использованы как темы курсовых и дипломных проектов, а также магистерских диссертаций.

**Заключение.** Сравнительное изучение национальных литератур соответствует приоритетным задачам современной филологической науки. Дисциплина «Русская и белорусская литературы второй половины XX века: теория и практика сравнительного анализа» нацелена на углубление литературоведческой подготовки филологов, формирование представлений о формах и закономерностях межлитературного процесса, овладение практическими навыками сравнительного анализа художественных произведений, расширение гуманитарного кругозора. Учебно-методическое сопровождение данной дисциплины должно включать этап усвоения понятийно-терминологического аппарата, а также отработку полученных знаний и умений на практике.

### Литература

1. Веселовский, А.Н. Историческая поэтика / А.Н. Веселовский. – М.: Наука, 1989. – 430 с.
2. Плеханов, Г.В. Литература и эстетика: в 2 т. / Г.В. Плеханов. – М.: Наука, 1958. – 2 т.
3. Элиот, Т. Традиция и индивидуальный талант / Т. Элиот // Зарубежная эстетика и теория литературы XIX–XX вв. Трактаты, статьи, эссе. – М.: Наука, 1987. – С. 48–74.
4. Жирмунский, В.М. Теория литературы. Поэтика. Стилистика / В.М. Жирмунский. – Л.: Наука, 1977. – 348 с.
5. Литературные взаимосвязи и типологические схождения. История и современность / отв. ред. Г.В. Стадников. – СПб.: Лема, 2010. – 360 с.
6. Сперанский, М.Н. Из истории русско-славянских литературных связей / М.Н. Сперанский. – М.: USSR, 2011. – 280 с.
7. Лабынцев, Ю.А. Книжное наследие Древней Руси в практике униатской церкви на Брестчине (первая треть XVIII в.) / Ю.А. Лабынцев, Л.Л. Щавинская // Древняя Русь. – 2007. – № 3(29). – С. 60–61.
8. Адзінства і ўзаемаўзбагачэнне: Пытанні ўзаемасувязей савецкіх літаратур / АН БССР, Ін-т літ-ры імя Я. Купалы. – Мінск: Навука і тэхніка, 1980. – 288 с.
9. Нарысы па гісторыі беларуска-рускіх літаратурных сувязей: у 4 кн. / АН Беларусі, Ін-т літ-ры імя Я. Купалы. – Мінск: Навука і тэхніка, 1993–1995. – 4 кн.
10. Беларуская літаратура ў кантэксце славянскіх літаратур XIX–XX стст.: [зб. артыкулаў] / НАН Беларусі, Ін-т літ-ры імя Я. Купалы. – Мінск: Беларус. навука, 2006. – 373 с.
11. Беларуская і руская літаратуры: тыпалогія ўзаемасувязей і нацыянальнай ідэнтыфікацыі: матэрыялы міжнар. навук. канф., Мінск, 18–19 красав. 2012 г. / Ін-т мовы і літ-ры імя Я. Купалы НАН Беларусі. – Мінск: Права і эканоміка, 2012. – 420 с.
12. Славянство. Православие. Традиции русской и белорусской литературы / ОО «Белорусский славянский комитет». – Мозырь: Белый ветер, 2008. – 194 с.
13. Тычына, М.А. Аляксандр Пушкін і Якуб Колас / НАН Беларусі, Ін-т літ-ры імя Я. Купалы / М.А. Тычына. – Мінск: Бел. навука, 1999. – 167 с.
14. Чарота, І.А. Пошук спрадвечнай існасці: Беларуская літаратура XX стагоддзя ў працэсах нацыянальнага самавызначэння / І.А. Чарота. – Мінск: Навука і тэхніка, 1995. – 159 с.
15. Мельникова, Т.Н. Русская и белорусская сатирическая проза периода 20-х годов XX столетия (М. Булгаков, М. Зощенко, К. Крапива, А. Мрый): автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.01.03 / Т.Н. Мельникова; Беларус. гос. ун-т. – Минск, 1997. – 22 с.
16. Рагойша, В.П. Белорусская поэзия XX столетия в контексте восточнославянских литератур (типология, рецепция, художественный перевод): автореф. дис. ... д-ра филол. наук: 10.01.02 / В.П. Рагойша; Рос. АН, Ин-т мировой литературы им. А.М. Горького. – М., 1993. – 91 с.
17. Казакова, Т.П. Белорусская литература XV века и древнерусская письменность (летописание, ораторская проза): автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.01.01 / Т.П. Казакова; Беларус. гос. ун-т. – Минск, 1991. – 21 с.

Поступила в редакцию 05.05.2015 г.